



La semaine des deux samedis

Polysémie du Chabat

Dans le Lévitique, le Omer doit être récolté à partir du "lendemain du Chabat"

La tradition rabbinique interprète le mot Chabat comme le premier jour de la fête de Pessa'h.

Le Omer était une offrande d'orge offerte au Temple de Jérusalem dans la période allant du 2^e jour de Pessah à Chavouot.

ספר ויקרא פרק כ"ג

^ט וַיְדַבֵּר ה', אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר. ' דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, כִּי-תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָכֶם, וּקְצַרְתֶּם אֶת-קְצִירָהּ--וְהֵבֵאתֶם אֶת-עֹמֶר רֵאשִׁית קְצִירְכֶם, אֶל-הַכֹּהֵן. ^י וְהִנִּיף אֶת-הָעֹמֶר לִפְנֵי ה', לְרִצְוֹנְכֶם; מִמַּחֲרַת, הַשַּׁבָּת, וְנִיפְנוּ, הַכֹּהֵן. ^י וְעִשִּׂיתֶם, בְּיוֹם הַנִּיפְכֶם אֶת-הָעֹמֶר, כֶּבֶשׂ תְּמִים בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה, לָה'.

רש"י

ממחרת השבת. ממחרת יום טוב הראשון של פסח, שאם אתה אומר שבת בראשית אי אתה יודע איזהו.

Livre du Lévitique chapitre 23

⁹ L'Éternel parla ainsi à Moïse: ¹⁰ "Parle aux enfants d'Israël et dis-leur: quand vous serez arrivés dans le pays que je vous accorde, et que vous y ferez la moisson, vous apporterez un ômer des prémices de votre moisson au pontife, ¹¹ lequel balancera cet ômer devant le Seigneur, pour vous le rendre propice; c'est le lendemain de la fête que le pontife le balancera. ¹² Vous offrirez, le jour du balancement de l'ômer, un agneau sans défaut, âgé d'un an, en holocauste à l'Éternel.

Rachi

A partir du lendemain du Chabat. A partir du lendemain du premier jour de Yom Tov de Pessa'h, car si tu parles du Chabat berechit [samedi], tu ne sais pas duquel il s'agit.